

No. de résolution
ou annotation

À une séance ordinaire du CONSEIL DES COMMISSAIRES de la Commission scolaire du Chemin-du-Roy dûment convoquée et tenue au centre administratif du 1515, rue Sainte-Marguerite, Trois-Rivières, ce **vingtième jour du mois de janvier deux mille dix**, sous la présidence de monsieur Yvon Lemire, à dix-neuf heures trente, à laquelle sont présents :

LES COMMISSAIRES

Claude Alarie	Denis Lamy
Roland Auclair	Michel Marcotte
Georgette Bazinet	Jean-Guy Paillé
Denys Beaudin	Stéphane Poirier
Claude Brouillette	Suzanne Poirier
Christian Daigneault	Thérèse Pruneau
Jacques Désilets	Louise Rocheleau Laporte
Vital Gaudet	Pierrette Rouillard
Réjean Hivon	Marie-Josée Tardif
Gilles Isabelle	Pierre Tremblay

LES COMMISSAIRES REPRÉSENTANTS DU COMITÉ DE PARENTS

Nathalie Jolin	Nathalie Bellerose
----------------	--------------------

ABSENCES MOTIVÉES

Dany Poulin
Pierre-A. Dupont

SONT AUSSI PRÉSENTS

Michel Morin	Directeur général
Hélène Corneau	Directrice générale adjointe
Serge Hamel	Directeur général adjoint
Jean Huard	Directeur général adjoint
Ginette Masse	Secrétaire générale et directrice du Service des communications
Marie-Claude Paillé	Directrice du Service des ressources financières
Danielle Lemieux	Directrice des Services éducatifs au secteur jeunes et du transport scolaire
Richard Lampron	Directeur du Service de l'informatique et des ressources matérielles
Lucie Trudel	Directrice des services complémentaires
Yvan Beauregard	Directeur adjoint du Service des ressources humaines
Manon Beaudry	Attachée à la direction générale

CONSTATATION DU QUORUM

Madame Ginette Masse, secrétaire générale, constate le quorum.
Monsieur Yvon Lemire, président, souhaite la bienvenue aux membres du Conseil.

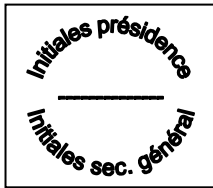
ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

IL EST PROPOSÉ PAR ROLAND AUCLAIR, COMMISSAIRE, que l'ordre du jour de la présente assemblée soit adopté avec l'ajout suivant :

7.1 Motion de félicitations

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

65-CC/10-01-20



ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 11 NOVEMBRE 2009

66-CC/10-01-20

IL EST PROPOSÉ PAR JEAN-GUY PAILLÉ, COMMISSAIRE, que le procès-verbal de la séance ordinaire du 11 novembre 2009 soit adopté tel que proposé.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

SUIVI DES PROCÈS-VERBAUX DU CONSEIL DES COMMISSAIRES

Aucun suivi.

AFFAIRES RELATIVES AU COMITÉ DE PARENTS

Madame Nathalie Jolin informe les membres du Conseil des commissaires des derniers sujets traités au comité de parents notamment :

- Retour de consultation sur les Services dispensés dans les écoles;
- Retour de consultation sur le Plan triennal de répartition et de destination des immeubles 2010-2013;
- Retour de consultation sur les Principes et critères de répartition des ressources;
- Présentation par monsieur Serge Hamel des orientations stratégiques 2006-2011;
- Information sur le site Internet *Soyons compères.com* qui traite de persévérance scolaire;

Elle informe aussi les membres que madame Lyne Deschamps, présidente de la Fédération des comités de parents du Québec, a rencontré le Comité de parents le 12 janvier dernier pour présenter le document produit par les réseaux concertés sur la gouvernance scolaire.

PÉRIODE DE QUESTIONS DE L'ASSISTANCE

Le président salue l'assistance et présente les membres de la direction générale et les cadres.

ÉTATS FINANCIERS 2008-2009

CONSIDÉRANT l'article 286 de la *Loi sur l'instruction publique*;

CONSIDÉRANT le dépôt par le directeur général des états financiers au 30 juin 2009 incluant le rapport des vérificateurs;

67-CC/10-01-20

IL EST PROPOSÉ PAR CLAUDE ALARIE, COMMISSAIRE

DE prendre acte du dépôt des états financiers de la Commission scolaire du Chemin-du-Roy au 30 juin 2009 incluant le rapport des vérificateurs.

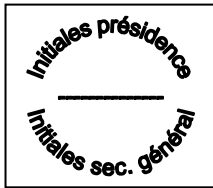
ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

ADOPTION DU PLAN TRIENNAL DE RÉPARTITION ET DE DESTINATION DES IMMEUBLES – 2010-2013

CONSIDÉRANT que, chaque année, la Commission scolaire doit établir un plan triennal de répartition et de destination de ses immeubles, conformément à l'article 211 de la *Loi sur l'instruction publique*;

CONSIDÉRANT que ce plan dresse la liste des établissements, écoles et centres dans lesquels la Commission scolaire dispense ses services;

CONSIDÉRANT la consultation faite auprès du Comité de parents en vertu de l'article 193 de la *Loi sur l'instruction publique*;



68-CC/10-01-20

CONSIDÉRANT l'avis favorable du Comité de parents;

CONSIDÉRANT la recommandation de la direction générale;

IL EST PROPOSÉ PAR JACQUES DÉSILETS, COMMISSAIRE,

D'adopter le plan triennal de répartition et de destination des immeubles pour les années 2010-2011, 2011-2012 et 2012-2013, tel que modifié et déposé en annexe de la présente résolution;

DE transmettre ce plan à chaque municipalité régionale de comté ou communauté urbaine conformément à l'article 211 de la *Loi sur l'instruction publique* ;

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

ENTENTE ENTRE VENTE DE VÉHICULES MITSUBISHI CANADA INC. ET LE CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE QUALITECH

CONSIDÉRANT la troisième orientation du plan stratégique 2006-2011 de la Commission scolaire du Chemin-du-Roy confirmant sa volonté de maintenir et développer le partenariat en participant au développement de la région;

CONSIDÉRANT la proposition d'entente entre Vente de Véhicules Mitsubishi Canada Inc. et le Centre de formation professionnelle Qualitech sur l'utilisation des locaux et équipements du Pavillon de l'automobile;

CONSIDÉRANT les retombées positives de cette entente pour les élèves et les enseignants du Pavillon de l'automobile du Centre de formation professionnelle Qualitech;

CONSIDÉRANT l'appui favorable du conseil d'établissement à ce projet d'entente;

CONSIDÉRANT l'étude de ce projet d'entente en Comité plénier et recommandation de la direction générale;

69-CC/10-01-20

IL EST PROPOSÉ PAR GILLES ISABELLE, COMMISSAIRE,

D'entériner l'entente avec Vente de véhicules Mitsubishi Canada inc. et le Centre de formation professionnelle Qualitech;

D'autoriser le président du Conseil des commissaires, monsieur Yvon Lemire, et le directeur général, monsieur Michel Morin, à signer le protocole de collaboration.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

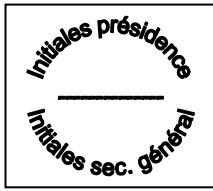
PROTOCOLE DE COLLABORATION SUR LES SERVICES RÉGIONALISÉS EN FORMATION PROFESSIONNELLE, EN FORMATION CONTINUE ET SUR MESURE, EN FORMATION GÉNÉRALE DES ADULTES ET EN INTERNATIONALISATION AVEC LA COMMISSION SCOLAIRE DE L'ÉNERGIE

CONSIDÉRANT les objectifs de régionalisation du plan d'aménagement de la formation professionnelle et technique de la Mauricie;

CONSIDÉRANT la troisième orientation du plan stratégique 2006-2011 de la Commission scolaire du Chemin-du-Roy confirmant sa volonté de maintenir et développer le partenariat en participant au développement de la région;

CONSIDÉRANT la volonté de la Commission scolaire du Chemin-du-Roy à participer à des partenariats stratégiques avec la Commission scolaire de l'Énergie;

CONSIDÉRANT le protocole de collaboration étudié par le conseil d'administration mandaté pour en assurer le suivi et par les commissaires en Comité plénier;



Province de Québec

Commission scolaire du Chemin-du-Roy

Procès-verbal du Conseil des commissaires

Le 20 janvier 2010

70-CC/10-01-20

IL EST PROPOSÉ PAR VITAL GAUDET, COMMISSAIRE,

D'entériner le protocole de collaboration sur les services régionalisés en formation professionnelle, en formation continue et sur mesure, en formation générale des adultes et en internationalisation avec la Commission scolaire de l'Énergie;

D'autoriser le président du Conseil des commissaires, monsieur Yvon Lemire, et le directeur général, monsieur Michel Morin, à signer le protocole de collaboration.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

FORMATION D'UN COMITÉ DE SÉLECTION (CONSEILLÈRE OU CONSEILLER EN GESTION DE PERSONNEL)

CONSIDÉRANT les besoins en personnel d'encadrement administratif en prévision du comblement d'un poste de conseillère ou conseiller en gestion de personnel au centre administratif;

CONSIDÉRANT que le comblement de ce poste est rendu nécessaire suite au départ de la titulaire de ce poste pour prise de retraite;

CONSIDÉRANT la Politique locale de gestion des administrateurs;

CONSIDÉRANT la recommandation du directeur général;

71-CC/10-01-20

IL EST PROPOSÉ PAR PIERRE TREMBLAY, COMMISSAIRE,

DE former un comité de sélection composé du nombre de membres prévus à la politique de dotation et de désigner Claude Brouillette, commissaire, pour siéger au sein du comité.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

RECOMMANDATION DU COMITÉ RÉSEAU - AMÉNAGEMENT D'UNE SURFACE SYNTHÉTIQUE MULTISPORT – ÉCOLE SECONDAIRE DES PIONNIERS

CONSIDÉRANT les programmes de support financier à l'aménagement d'infrastructures sportives du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS) et du ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT);

CONSIDÉRANT le projet d'aménagement d'une surface synthétique multisport;

CONSIDÉRANT l'engagement et la participation financière de la Ville de Trois-Rivières de 25 % des coûts du projet;

CONSIDÉRANT l'analyse du projet par le Comité réseau de la Commission scolaire du Chemin-du-Roy et sa recommandation unanime de donner suite au projet en considérant, notamment, les retombées positives par les élèves pour cette école située dans un milieu défavorisé;

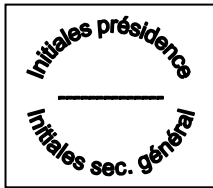
CONSIDÉRANT l'appui et la priorisation du projet pour le comté de Trois-Rivières par madame Danielle St-Amand, députée de Trois-Rivières à l'Assemblée nationale;

CONSIDÉRANT l'engagement de la Commission scolaire du Chemin-du-Roy à participer financièrement pour 25 % des coûts du projet;

72-CC/10-01-20

IL EST PROPOSÉ PAR DENYS BEAUDIN, COMMISSAIRE

QUE la Commission scolaire du Chemin-du-Roy demande au ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS) et au ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT) de retenir le projet d'aménagement d'une surface synthétique multisport et d'accorder une subvention qui couvre 50 % des coûts de réalisation du projet, au Fonds Chantiers Canada – Québec (FCCQ).



ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

FORMATION D'UN COMITÉ DE SÉLECTION - CONCOURS «CHAPEAU LES FILLES»

CONSIDÉRANT la tenue du concours provincial annuel "Chapeau les filles" – Édition 2009-2010;

CONSIDÉRANT que ce concours se veut une mesure pour favoriser la diversification professionnelle chez les filles;

CONSIDÉRANT que le choix de notre candidate devra être arrêté pour le 16 février 2010;

CONSIDÉRANT qu'un comité de sélection doit être formé afin de déterminer la gagnante de toutes les formations professionnelles sélectionnées;

73-CC/10-01-20

IL EST PROPOSÉ PAR MICHEL MARCOTTE, COMMISSAIRE,

QUE les commissaires suivants soient nommés pour faire partie du comité de sélection dans le cadre du concours "Chapeau les filles" – Édition 2009-2010 : Georgette Bazinet, Denys Beaudin, Suzanne Poirier et Claude Alarie.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

COMITÉ DE LA CARTE ÉLECTORALE – DÉSIGNATION D'UN COMMISSAIRE

CONSIDÉRANT le comité de la carte électorale formé à la séance régulière du Conseil des commissaires du 9 septembre 2009;

CONSIDÉRANT la démission de Dany Poulin de ce comité;

CONSIDÉRANT la volonté du Conseil des commissaires de procéder au remplacement de monsieur Poulin sur ce comité;

74-CC/10-01-20

IL EST PROPOSÉ PAR MICHEL MARCOTTE, COMMISSAIRE,

DE nommer Georgette Bazinet, commissaire, membre du comité de la carte électorale en remplacement de monsieur Poulin.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

SECONDAIRE EN SPECTACLE- APPUI

CONSIDÉRANT la forte participation de nos écoles secondaires au programme Secondaire en spectacle à chaque année;

CONSIDÉRANT le succès remporté par nos écoles secondaires, récipiendaires de plusieurs prix au niveau régional à chaque année;

CONSIDÉRANT la présence de plusieurs de nos écoles secondaires au rendez-vous panquébécois de Secondaire en spectacle à chaque année;

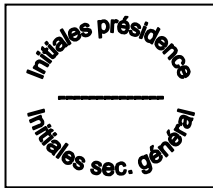
CONSIDÉRANT les impacts positifs de ce programme au niveau de la motivation des élèves et de la persévérance scolaire;

CONSIDÉRANT les démarches entreprises par la Corporation Secondaire en spectacle, en partenariat avec les Unités régionales de loisir et de sport, auprès de la ministre Michèle Courchesne afin de la sensibiliser au besoin de financement supplémentaire pour le maintien du programme;

CONSIDÉRANT l'implication de l'Unité régionale de loisir et de sport de la Mauricie dans ce programme, partenaire de notre Commission scolaire;

75-CC/10-01-20

IL EST PROPOSÉ PAR JACQUES DÉSILETS, COMMISSAIRE



QU'une résolution soit acheminée à l'Unité régionale de loisir et de sport de la Mauricie afin d'appuyer les démarches entreprises auprès de la ministre afin de la sensibiliser au besoin de financement supplémentaire pour le maintien du programme;

Monsieur Pierre Tremblay enregistre son abstention.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

CRITÈRES D'ADMISSION ET D'INSCRIPTION DES ÉLÈVES POUR 2010-2011

CONSIDÉRANT l'article 239 de la *Loi sur l'instruction publique* obligeant les commissions scolaires à établir annuellement les critères pour l'admission et l'inscription des élèves dans les écoles;

CONSIDÉRANT que nous avons procédé aux consultations requises auprès du Comité de parents (article 193.6), du Comité des politiques pédagogiques (article 244) et du Comité consultatif de gestion (article 96.25);

CONSIDÉRANT la recommandation de la direction générale;

76-CC/10-01-20

IL EST PROPOSÉ PAR RÉJEAN HIVON, COMMISSAIRE,

D'adopter les critères d'admission et d'inscription des élèves dans les écoles de la Commission scolaire du Chemin-du-Roy pour l'année scolaire 2010-2011 tels que déposés, dont copie est jointe au procès-verbal pour en faire partie intégrante;

De mandater le Secrétariat général pour informer chaque conseil d'établissement de l'adoption des présents critères, 15 jours avant leur application.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

SERVICES ÉDUCATIFS DISPENSÉS DANS LES ÉCOLES (ART.236)

CONSIDÉRANT qu'en vertu de l'article 236 de la *Loi sur l'instruction publique*, la Commission scolaire doit déterminer les services éducatifs qui sont dispensés dans chacune de ses écoles;

CONSIDÉRANT que tel que prévu par la *Loi sur l'instruction publique*, le Comité de parents (art.193-5^o), les enseignants (art.244) et le Comité consultatif de gestion (art. 183) ont été consultés et ont donné un avis favorable;

77-CC/10-01-20

IL EST PROPOSÉ PAR, GEORGETTE BAZINET, COMMISSAIRE,

D'adopter la liste des services dispensés dans les écoles primaires et secondaires, pour l'année scolaire 2010-2011, conformément au document versé en annexe au procès-verbal pour en faire partie intégrante.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

NÉGOCIATIONS LOCALES - ENTENTES

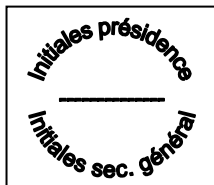
CONSIDÉRANT l'entente de principe intervenue le 1^{er} octobre 2009 entre les représentants du Syndicat de l'enseignement des Vieilles Forges, ci-après nommé le Syndicat et ceux de la Commission scolaire du Chemin-du-Roy, ci-après nommée la Commission;

CONSIDÉRANT les consultations effectuées par les représentants de la Commission relativement à cette entente de principe, notamment celle auprès du Conseil des commissaires lors d'un Comité plénier tenu le 25 novembre 2009;

CONSIDÉRANT que les représentants du Syndicat ont confirmé aux représentants de la Commission leur accord afin de ratifier formellement le texte entériné par les deux parties;

78-CC/10-01-20

IL EST PROPOSÉ PAR PIERRE TREMBLAY, COMMISSAIRE,



Province de Québec

Commission scolaire du Chemin-du-Roy

Procès-verbal du Conseil des commissaires

Le 20 janvier 2010

DE mandater monsieur Yvon Lemire, président du Conseil des commissaires, monsieur Michel Morin, directeur général et monsieur Jean Huard, porte-parole du Comité de négociation, afin de signer la nouvelle entente locale convenue entre le Syndicat de l'enseignement des Vieilles Forges et la Commission scolaire du Chemin-du-Roy et de déterminer la date de la mise en application de ladite entente.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

PLAN DE DÉVELOPPEMENT – ACCESSIBILITÉ DES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE AUX ÉTABLISSEMENTS

CONSIDÉRANT la mesure d'allocation financière 30850 du MELS;

CONSIDÉRANT la nécessité d'élaborer un plan de développement;

CONSIDÉRANT la recommandation du comité EHDAA;

CONSIDÉRANT la recommandation du directeur du Service des ressources matérielles;

79-CC/10-01-20

IL EST PROPOSÉ PAR PIERRETTE ROUILLARD, COMMISSAIRE,

QUE le plan de développement pour l'amélioration de l'accessibilité des immeubles aux personnes handicapées soit adopté par le Conseil des commissaires;

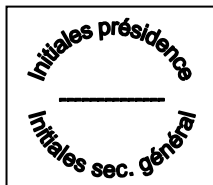
Que ce plan, conformément aux règles de la mesure d'allocation financière 30850, soit transmis à l'Office des personnes handicapées du Québec ainsi qu'au MELS.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

COMMUNICATION DU PRÉSIDENT

Monsieur Yvon Lemire présente un résumé des principales activités des dernières semaines.

Dates	Activités
11 novembre 2009	Conseil des commissaires
12 novembre 2009	<ul style="list-style-type: none">• Ouverture du Rendez-vous de la formation et des professions de la Mauricie• Concertation des régions 04 et 17 FCSQ
13 novembre 2009	Gala des Radisson
18 au 21 novembre 2009	<ul style="list-style-type: none">• Colloque ADIGECS• Rencontre P-DG (négo provinciale)• Conseil général FCSQ
22 novembre 2009	Remise des diplômes – CFP Qualitech
23 novembre 2009	Comité du Plan stratégique
25 novembre 2009	<ul style="list-style-type: none">• Déjeuner Chambre de commerce et de l'industrie de Trois-Rivières• Inauguration des classes branchées à l'école Yamachiche-Saint-Léon• Comité exécutif• Comité plénier
26 novembre 2009	Conférence de presse - Dévoilement de l'INUKSUK du CFP Qualitech
28 novembre 2009	Funérailles du conjoint de la présidente de la CS des Bois-Francis



Province de Québec
Commission scolaire du Chemin-du-Roy
Procès-verbal du Conseil des commissaires
Le 20 janvier 2010

Dates	Activités
30 novembre 2009	Conférence de presse de l'école Dollard pour le programme Initiation aux sports
3 décembre 2009	Concert de Noël de l'école Jacques-Héту
7 décembre 2009	Conférence de presse de l'école Saint-Eugène pour un appui des caisses populaires Desjardins
9 décembre 2009	Conseil des commissaires - ANNULÉ
10 décembre 2009	Conférence de presse Sports Hommage Desjardins
11 décembre 2009	Rencontre président CA des Petits Chanteurs de Trois-Rivières
17 décembre 2009	Rencontre CRÉ de la Mauricie
18 décembre 2009	<ul style="list-style-type: none">• Activité des fêtes de l'école des Pionniers• Signature notariée pour vente à Canadian Tire• Mot des fêtes au personnel du centre administratif
12 janvier 2010	Comité réseau
13 janvier 2010	<ul style="list-style-type: none">• Comité de la carte électorale• Comité plénier
14 janvier 2010	Remise des diplômes - PEI école des Pionniers
18 janvier 2010	Accueil des stagiaires de Belgique
20 janvier 2010	<ul style="list-style-type: none">• Comité exécutif• Conseil des commissaires• Comité plénier

COMMUNICATION DE LA DIRECTION GÉNÉRALE

Le directeur général informe les commissaires sur les sujets suivants :

Le comité du plan stratégique poursuivra ses travaux le 25 janvier prochain;

Le comité d'éthique et de gouvernance a finalisé le document de travail qui sera présenté au comité plénier le 10 février sur le Règlement relatif à l'examen des plaintes formulées par les élèves ou leurs parents;

Le comité d'éthique et de gouvernance poursuivra ses travaux sur le Code de déontologie des commissaires le 24 février prochain;

Une visite du Centre d'éducation des adultes du Chemin-du-Roy est prévue à 17 h, le 10 février prochain;

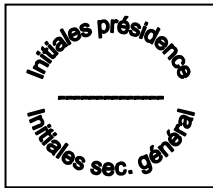
36 écoles ont déposé les procès-verbaux de leur conseil d'établissement sur le portail. Une relance sera faite auprès des autres écoles.

Docteure Marilène Anctil est maintenant attirée à la Commission scolaire du Chemin-du-Roy pour procéder à des évaluations de l'état de santé de notre personnel à la demande du Service des ressources humaines;

Le rapport annuel 2008-2009 a été déposé sur place;

Le Directeur général des élections du Québec a confirmé le nouveau nombre d'électeurs pour la Commission scolaire du Chemin-du-Roy : 128 035 électeurs;

La semaine du personnel aura lieu du 1^{er} au 5 février 2010. Des publications apparaîtront dans les journaux, sur le site Internet de la Commission scolaire et sur le portail. La direction générale rendra des visites surprises à dix membres du personnel



Province de Québec

Commission scolaire du Chemin-du-Roy

Procès-verbal du Conseil des commissaires

Le 20 janvier 2010

dans leur milieu de travail pour leur rendre hommage et plusieurs activités de reconnaissance auront aussi lieu dans les écoles.

Monsieur Yvon Lemire est le président d'honneur de la campagne nationale de sécurité dans le transport scolaire. Plusieurs activités ont lieu entre le 28 janvier et le 5 février.

MOTION DE FÉLICITATIONS

CONSIDÉRANT la tenue de la 4^e édition du Festi'Art à l'école secondaire le Tremplin les 20-21 et 22 novembre dernier;

CONSIDÉRANT le succès de cet événement;

CONSIDÉRANT le rayonnement que cet événement a engendré dans les différents médias locaux;

CONSIDÉRANT l'importance d'un tel événement dans la vie culturelle de la Commission scolaire du Chemin-du-Roy;

CONSIDÉRANT l'impact d'un tel événement sur la persévérance scolaire de nos élèves;

CONSIDÉRANT l'implication des membres du personnel de l'école secondaire le Tremplin et de plusieurs partenaires dans l'organisation du Festi'Art 2009;




80-CC/10-01-20

IL EST PROPOSÉ PAR JACQUES DÉSILETS, COMMISSAIRE

QU'une motion de félicitations soit acheminée à la direction de l'école secondaire le Tremplin afin de souligner l'implication du personnel de l'école dans la tenue du Festi'Art 2009 et leur contribution au succès de l'événement.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

DÉPÔT DE DOCUMENTS

-  Rapport annuel 2008-2009 (Documentation sur place)
-  Rapport des activités 2008-2009 – Formation Conseil Mauricie
-  Suivi de l'an 3 – Plan stratégique

LEVÉE DE LA SÉANCE

À 21h31, CLAUDE ALARIE, COMMISSAIRE, propose la levée de la séance.

Le président

La secrétaire générale